

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 33 (1943)  
**Heft:** 28  
  
**Rubrik:** Chronik der Berner Woche

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

«Bist du zufrieden mit mir?»

«Ja, sehr.» Dann sagte das Kind nach einer kurzen Ueberlegung:

«Ich wünschte nur, auch meine Mutter wäre hier.»

Dann fing sie an, von ihrer Mutter zu erzählen, die sei klein, mit blondem, gelocktem Haar.

«Sie sang und lachte immer, meine Mutter, und war zufrieden. Und dann, als Vater in den Krieg zog, hat sie nicht mehr gelacht. Und dann weinte sie immer, denn Herren waren gekommen und hatten ihr gesagt, Vater sei gestorben. Aber er war nicht tot, er war gefangen in einem fremden, fernen Land... Warum hat man Krieg, und warum müssen die Mütter weinen und die Väter fortziehen?»

«Ach Kleine, wer weiss das?»

«Aber der Herrgott, der so gut ist?»

«Still, still, jetzt darfst du nicht an diese Sachen denken. Du wirst sehen, dein Vater wird wieder zurückkehren, und deine Mutter wird wieder singen, wie ehemals... Aber jetzt bin ich deine Mutter... Mit stiller Sehnsucht in der Stimme und in den Gebärden fing sie wieder an: «Warum willst du mir nicht Mama sagen?» Nein, sie wollte ihr nicht Mutter rufen. Sie sagte Frau, immer. Und sie hatte sie gern, wie man eine gute Frau gern hat.

In einer Nacht heulten die Sirenen. Frau Klara wachte erschreckt auf. Sie konnte sich nicht zurechtfinden... Dann hörte sie im Nebenzimmer grelle Schreie, und so wie sie war, im Hemd und barfuss, stürzte sie sich dorthin.

«Kind... Liebling... Nein, nein...»

Die Kleine war in ihrem Bettchen aufgestanden und schlotterte. Sie hatte ein Aermchen erhoben und beugte es über das Köpfchen, als wollte sie ihr Gesicht schützen,

hinter dem andern versteckte sie Stirne und Augen. Und sie schrie, schrie mit einer angsterfüllten Stimme.

«Liebling... Nein, nein...»

Sie nahm das Kind in ihre Arme, drückte das Köpfchen sanft an ihre Schulter, zwischen Schulter und Hals und sagte mit zitternder Stimme:

«Nein, Liebe, es ist nichts, wenn ich dir sage, dass es nichts sei... Du weisst es wohl, dass wir hier keinen Krieg haben, und dass die Bomben hier nicht fallen. Beruhige dich, weine nicht mehr... Los... sie hört auf, hört auf... beendigt... Die Sirene heulte nicht mehr. Alles verfiel in eine unruhige, undurchdringliche, ungemütliche Stille.

Die Kleine schluchzte, mit verschlossenen Augen, und ihr Herzchen, unter der Hand von Frau Klara verborgen, schlug erschreckt, wie das eines Vögelchens. Langsam beruhigte sie sich, und mit befangener Stimme murmelte sie:

«Du hattest mir aber gesagt, in deinem Hause sei keine Sirene.»

«Denke nicht mehr daran... jetzt ist alles vorbei... jetzt kommst du mit mir in mein grosses Bett, willst du? Wenn die böse Sirene wieder ertönt, hast du dann keine Angst.»

«Wird sie wieder heulen?»

«Ich weiss nicht, vielleicht macht man Uebungen... Weisst, um zu sehen, ob sie noch läuft... Aber hier gibt es keine Flugzeuge, keine Bomben. Jetzt, wo du es weisst, wirst du dich nicht mehr fürchten, in meinem grossen Bett, mit mir, nicht wahr?» Sie drückte sie an ihr Herz und war glücklich. Sie streichelte behutsam Schulter, Hals, Wange.

«Bist wohl so?»

Und die zutrauliche Stimme antwortete:

«Ja, Mama.»

## Chronik der Berner Woche

### BERNERLAND

28. Juni. Der Stadtrat von Thun stimmt dem Kauf des Hotels «Mittaghorn» in Wengen zur Einrichtung eines Thuner Ferienheimes zu.
- In Burgdorf wird die 212. Solennität ohne irgendwelche Störung abgehalten.
- Unweit des Dorfes Vorderfülligen wird der 17jährige Fritz Willener beim Besteigen eines Freilandtransformers vom Starkstrom getötet.
- Die Kantonale Landwirtschaftsdirektion und der Verband der Käserei- und Milchgenossenschaften erlassen einen Aufruf zur Errichtung von Silos; von der Million Kubikmeter Silos, die in der ganzen Schweiz erstellt werden müssen, entfallen 200 000 Kubikmeter auf den Kanton Bern.
29. Den Berner Oberland-Bahnen wird die gewünschte Stundung gewährt.
30. Die Aktionärversammlung der Brienzer-Rothorn-Bahn stimmt einer Erhöhung des Aktienkapitals zu.
1. Juli. Mutterkorn-Kulturen wurden auf einem Areal von 20 Hektaren in Sumiswald und Heimiswil gewonnen.
- Der Landwirtschaftsbetrieb der Domäne Witzwil schliesst mit einem Reinertrag von 1,2 Mill. Franken.
- Niederbipp beschliesst die Beschaffung einer Motorspritze zur Bekämpfung des Koloradokäfers.
2. Die Bevölkerung von Langenthal hat sich im Jahre 1942 um 116 Personen

vermehrt und zählte auf Jahresschluss 8152 Personen.

3. Zum Pfarrer von Guttannen wird V.D.M. Felix Flückiger gewählt.
- In Lützelflüh wird der vom Frauenverein ins Leben gerufene Kindergarten eröffnet.
- In Rüderswil wird das vor 40 Jahren enthüllte Leuenberger-Denkmal mit seiner unmittelbaren Umgebung einer Renovation unterzogen.
- Im Göschener Tal ist der 35jährige Bergführer Hermann Liechti aus Interlaken, der Begründer einer Bergsteigerschule, zu Tode gestürzt.
- Die Gemeinde Beatenberg ersteht in einer Versteigerung das Hotel Beatushöhlen in Sundlauenen.
- In Bolligen ist die Wegmühle - Grenzbereinigung nunmehr vollendet. Rös- wil und Rothaus fallen nunmehr Ostermündigen und die Wegmühle Bolligen zu.
- Im Bieler Gemeinderat beantwortet Polizeidirektor Gallay eine Anfrage betr. Kinder, die abends in öffentlichen Lokalen Zeitungen verkaufen.
- Die Staatsrechnung des Kantons Bern schliesst bei Fr. 201,18 Millionen Roh-einnahmen und Fr. 200,38 Rohausgaben mit einem Einnahmenüberschuss von rund 800 000 Fr.

### STADT BERN

29. Juni. Im Berner Stadtrat beantwortet der Polizeidirektor eine Anfrage dahin,

dass Schädlinge, die den Konsumenten minderwertige oder wertlose Surrogate verkaufen, sich vor Gericht verantworten müssen. Der Lebensmittelbericht nennt 2946 Fälle.

30. † Pfarrer August Gruner, Helfer, einer der Begründer der «Philadelphia», im Alter von 84 Jahren.
1. Juli. Die Gemeinderrechnung für das vergangene Jahr schliesst mit einem Einnahmenüberschuss von Fr. 113 770 gegenüber dem errechneten Defizit von 3,4 Millionen Franken.
2. Das Berner Stadttheater verzeichnet für die Spielsaison 1942/43 ein Betriebsdefizit von Fr. 495 569.
- Ein in der Mitte der Vierziger stehender Arbeiter stürzt sich von der Plattform in die Badgasse und wird tot aufgehoben.
3. An der Universität Bern bestehen die Doktorprüfung: Armin Linder von Wahlenstadt in Astronomie, Mathematik und Physik; Kurt Kradolfer von Schönholzerswil, Thurgau, an der juristischen Fakultät.
- Auf Wunsch des kürzlich in Bern verstorbenen Herrn Paul Toggenburger, Fürsprecher und gew. Chef der Rechtsabteilung der Schweiz. Bundesbahnen in Bern, Finkenhübelweg 28, welcher in seiner bescheidenen Art schon zu Lebzeiten zugunsten vom Schicksale hart betroffener Mitmenschen Grosses geleistet, gelangen folgende Vergabungen zur Ausrichtung: Schweiz. Zentralverein für das Blindenwesen, St. Gallen: Fr. 15 000; Schweiz. Vereinigung für Anormale «Pro Infirmis», Zürich: Fr. 15 000; Bernischer Blindenfürsorgeverein (Blindenheim), Bern: Fr. 5000; Arbeitsheim Schloss Köniz für schwachsinnige und schulentlassene Mädchen: Fr. 5000. — Ehre und Dank solcher edlen Gesinnung!

## Bärenspiegel

Neue Juli-Nummer soeben erschienen

Sagen Sie es Ihren Freunden,  
wie gut der Bärenspiegel  
geworden ist!